Universitat de Lleida

GUIA DOCENT

LITERATURA I CINEMA EN ANGLÈS

Coordinació: SANTAULARIA CAPDEVILA, MARIA ISABEL

Any acadèmic 2019-20

Informació general de l'assignatura

Denominació	LITERATURA I CINEMA EN ANGLÈS
Codi	101129
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA
Caràcter	Grau/Màster: Grau en Estudis Anglesos (2009) · Curs: 3 · Caràcter: OPTATIVA · Modalitat: Presencial
Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	6
Tipus d'activitat, crèdits i grups	La consulta no ha retornat resultats
Coordinació	SANTAULARIA CAPDEVILA, MARIA ISABEL
Departament/s	ANGLÈS I LINGÜÍSTICA
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.
Idioma/es d'impartició	Anglès
Horari de tutoria/lloc	A determinar Isabel Santaularia Despatx 2.18 Tel.: 973 702209 Ieva Stoncikaite Despatx 3.42

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
GUARDIOLA PASTOR, MARÍA INÉS	agnes.guardiola@udl.cat	0	
SANTAULARIA CAPDEVILA, MARIA ISABEL	isabel.santaularia@udl.cat	0	

Informació complementària de l'assignatura

En el transcurs de l'assignatura, no només estudiarem la naturalesa i característiques de les adaptacions cinematogràfiques i televisives de textos literaris, analitzarem alguns exemples literaris importants que s'han adaptat pel cine o la televisió. Per tant, estudiarem els textos escollits com a textos literaris (el seus contexts, característiques, temes i/o valor literari) i també els punts forts i els punts febles de les seves adaptacions, tant en relació a l'obra literària com individualment com a textos visuals. Els textos literaris escollits s'han seleccionat tenint en compte el seu estatus com a clàssics de la literatura però també com a textos que han assolit un cert èxit comercial gràcies a les seves adaptacions.

Objectius acadèmics de l'assignatura

- Entendre les diferents formes en les quals la literatura i el cinema interactuen.
- Saber els conceptes bàsics de l'adaptació de textos literaris.
- Entendre els canvis que la font primària experimente en la transició de text escrit a text visual.
- Superar els prejudicis que afecten a les adaptacions de textos literaris.
- Entendre l'especificitat/atractiu d'una selecció de textos literaris i les diferències amb les seves adaptacions.
- Saber els punts forts i dèbils d'una selecció d'adaptacions de textos literaris.
- Entendre cóm els films adapten aspectes dels textos literaris.
- Entendre que el procés d'adaptació és una forma de fer interpretació cultural.

Competències

Competències generals /General competences:

- CG4 Aplicar els principis i implicacions de l'ètica acadèmica i professional al treball acadèmic.
- CG4 Apply the principles and implications of academic and professional ethics to academic work.
- CG9 Demostrar motivació per la qualitat i el rigor.
- CG9 Demonstrate motivation for quality and diligence.
- CG 13 Aplicar els coneixements teòrics a la pràctica.
- CG13 Apply theoretical frameworks to case studies.

Competenciasespecíficas / Specific competences:

- CE10 Analitzar els principals textos, gèneres i moviments literaris en llengua anglesa.
- CE10 Analyse the main texts, genres and literary movements in English.

- CE11 Analitzar la projecció i popularització de la literatura anglesa a través del cinema i els mitjans de comunicació de masses.
- CE11 Analyse the projection and popularization of English literature through film and the mass media.
- CE14 Analitzar la interacció entre història i societat i la producció cultural en llengua anglesa.
- CE14 Analyse the interaction between history and society and cultural products in English.

Continguts fonamentals de l'assignatura

UNIT 1: Interactions literature and film: Film adaptations of literary texts.

UNIT 2: A transgressive fairy tale and its movie adaptation. Discussion of **Worksheet 1**. Compulsory texts for the unit:

- Perrault, Charles. "Little Red Riding Hood" (1697). (Fairy tale)
- Grimm, Jacob and Wilhelm Grimm. "Little Red Cap" (1812). (Fairy tale)
- Carter, Angela. "The Company of Wolves" (1979). (Short story)
- *The Company of Wolves* (Neil Jordan, 1984). (Film)
- *Hard Candy* (David Slade, 2005). (Film, selected clips only)

UNIT 3: In search of Sherlock: the many faces and uses of Sir Arthur Conan Doyle's iconic character. Discussion of **Worksheet 2**. Compulsory texts for the unit:

- Conan Doyle, Arthur. "The Final Problem" (1893). (Short story)
- *The Adventures of Sherlock Holmes* (Granada, 1984-1985): "The Final Problem" (episode 13). (TV episode)
- *Sherlock* (BBC, 2010-): "The Reichenbach Fall" (2.3). (TV episode)

UNIT 4: A 19th-century popular classic: Jane Austen's *Pride and Prejudice* and its after-life in visual texts. Discussion of **Worksheet 3**. Compulsory texts for the unit:

- Austen, Jane. *Pride and Prejudice* (1813). London: Penguin, 1972. (Novel)
- *Pride and Prejudice* (BBC, 1995). (Mini series)

UNIT 5: Such a simple little tale: Lucy Maud Montgomery's *Anne of Green Gables* and *Anne with an E*. Discussion of **Worksheet 4**. Compulsory texts for the unit:

- Montgomery, Lucy Maud. *Anne of Green Gables* (1908). Sweet Cherry Publishing, 2018. (Novel)
- *Anne with an E* (Netflix, 2017-2019): Season 1 (seven episodes). (TV series)

UNIT 6: Short Stories and Anthology Films: Roald Dahl's The Man from the South and Four Rooms. Discussion of **Worksheet 5**. Compulsory texts for the unit:

- Dahl, Roald. "Man from the South" (1948) (Short story)
- *Man From the South* (Norman Lloyd, 1960) (Film)
- *Four Rooms.* (Anders, Allison; Rockwell, Alexander; Rodriguez, Roberto; Tarantino, Quentin: 1995) (Film)

UNIT 7: The Point of View in Adaptations: *The Wisdom of Eve* vs *All About Eve*. Discussion of **Worksheet 6.** Compulsory texts for the unit:

- Orr, Mary. "The Wisdom of Eve" (1946)(Short story)
- *All About Eve.* (Joseph L. Mankiewicz, 1960)

UNIT 8: Adapting the L-word. Discussion of **Worksheet 7**. Compulsory texts for the unit:

- Flagg, Fannie. *Fried Green Tomatoes at the Whistle Stop Café.* London: Vintage Book, 1992.
- *Fried Green Tomatoes at the Whistle Stop Café.* (John Avnet, 1991)
- Shaw, Fiona. *Tell It to the Bees*. Birmingham: Tindal Stret Press Ltd, 2009.
- *Tell It to the Bees* (Annabel Janken, 2018)

Eixos metodològics de l'assignatura

Per tal d'assolir els objectius de l'assignatura, el curs està dividit en:

CLASSES MAGISTRALS que es dedicaran a introduir la teoria de l'adaptació cinematogràfica i televisiva de textos literaris i les obres de literatura primàries/temes
que s'utilitzen en les diferents unitats.

SEMINARIS que es dedicaran a discutir les adaptacions cinematogràfiques i televisives dels textos literaris/temes seleccionats.

El valor literari i comercial dels textos seleccionats es combinarà amb teoria de l'adaptació per tal d'entendre les diferents naturaleses dels textos escrits i
visuals. S'utilitzaran fulls de treball per tal de ser discutits i debatuts a classe i estaran dissenyats per tal de desenvolupar els objectius formatius i
professionals del grau, sobre tot: la comunicació interpersonal i la recerca en estudis anglesos.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

	THURSDAY	FRIDAY
Unit 1 (adaptations)	**13 February**	**14 February**
	20 February	**21 February**
PE1 (exam)		
Unit 2 (Angela Carter)	**27 February**	**28 February**
Unit 3 (Sherlock)	**5 March**	**6 March**
	12 March	
Unit 4 (*Pride and Prejudice*)		**13 March**
	19 March	**20 March**
	26 March	**27 March**
Unit 5 (*Anne of Green Gables*)	**2 April**	**3 April**
	16 April	**17 April**
PE2 (exam)		
Unit 6 (Roald Dahl)	**23 April**	**24 April**
	30 April	**1 May**
	7 May	**8 May**
Unit 7 (*Wisdom of Eve*)	**14 May**	**15 May**
	21 May	**22 May**
Unit 8 (*Fried Green Tomatoes*)	**28 May**	**29 May**
	4 June	**5 June**
PE3 (exam) and AP1 (written assignment)		

Sistema d'avaluació

INFORMACIÓ GENERAL:

- L'avaluació és continuada. Els estudiants que combinin els seus estudis amb una feina a temps complert tenen dret a demanar avaluació alternativa en un termini de 5 dies des del començament del semestre. Per més informació, envieu un correu electrònic a academic@lletres.udl.cat o adreceu-vos a la Secretaria de la Facultat de Lletres.
- Per tal de tenir dret a l'avaluació continuada, s'han de fer totes les activitats.
- L'assistència és obligatòria.
- Les dates de les activitats escrites s'estableixen a principis de semestre. Les activitats entregades després de la data límit es penalitzaran.
- Es tindrà en compte el llenguatge en totes les activitats d'avaluació. Els examens que no tinguin el nivell de llengua requerit poden ser suspesos. Pel treball escrit, es penalitzarà fins 2 punts per faltes de llengua.
- Els estudiants han de llegir o mirar els textos obligatoris abans de les sessions corresponents.
- Tots els fulls de treball es donaran abans de les sessions pertinents i s'han de preparar abans de ser discutits a classe.
- La coordinadora del curs es reserva el dret a introduir material adicional o alternatiu si es considera oportú i a modificar el programa si es creu necessari.

RESUM D'ACTIVITATS D'AVALUACIÓ:

PE1: Exam	12%	After the unit has been completed on a Wednesday.
PE2: Exam	29%	After the units have been completed on a Wednesday.
PE3: Exam	29%	8 June. Room 1.03. 9.00.
AP1: Written assignment	20%	Date to be determined.
ATTENDANCE AND PARTICIPATION	10 %	

ACTIVITATS ESCRITES (ASSAIGS CURTS):

	COMPULSORY TEXTS	**TOPIC**
AP1 Choose <u>one</u> of the following texts and write an essay on the topic provided.	• Arthur Conan Doyle. "The Adventure of the Sussex Vampire" (1924). • *The Case-Book of Sherlock Holmes* (Granada, 1991-1993): "The Last Vampyre" (3.1).	Analyse the reasons that may account for the transformations you can observe in the Granada adaptation.
	Riggs, Ramson. *Miss Peregrine's Home for Peculiar Children*. Philadelphia: Quirk Book, 2011.	Reflect on the changes the characters undergo in the adaptation of the novel.

INSTRUCCIONS PEL TREBALL:

Per a la realització del projecte heu de tenir en compte el següent:

- Llargada mínima 1000 paraules. Llargada màxima 1500 paraules.
- Tipus de lletra: Times New Roman 12 / Arial 11 / Calibri 11.
- Els treballs haurien de tenir un títol original.
- Els treballs haurien d'estar dividits en introducció, desenvolupament i conclusió. La introducció ha d'incloure els punts principals. Ha d'indicar de quina manera tractareu el tema, el qual serà desenvolupat als següents apartats.
- Els treballs han d'incloure cites de les fonts primàries (un mínim de dues; cap cita hauria de ser superior a 100 paraules). La manca de cites de fonts primàries i el format incorrecte de les referències de les mateixes es penalitzaran.

- Haurieu de llegir al menys dos textos de crítica (fonts externes o secundàries) i incloure al menys una cita de cadascuna de les fonts utilitzades.
- Viquipèdia, comentaris de fans i diccionaris no són fonts externes acceptables. L'absència de cites de fonts externes es penalitzarà.
- El final del treball hauria d'incloure bibliografia amb textos consultats. La falta de bibliografia i una citació incorrecta de bibliografia/ filmografia implicarà penalització.
- El plagi no està permès. Els treballs on hi hagi material plagiat (ni que sigui parcialment) seran automàticament suspesos (0).
- Es penjarà una rúbrica (guia de qualificació) a SAKAI.

Bibliografia i recursos d'informació

Cardwell, Sarah. *Adaptation Revisited: Television and the Classic Novel*. Manchester and New York: Manchester University Press, 2002.

Cartmell, Deborah and Imelda Whelehan, eds. *Adaptations: From Text to Screen / Screen to Text*. London and New York: Routledge, 1999.

De Felipe, Fernando e Iván Gómez. *Adaptación*. Barcelona: Trípodos, 2008.

Geraghty, Christine. *Now a Major Motion Picture: Film Adaptations of Literature and Drama*. Plymouth: Rowman and Littlefield, 2008.

Giddins, Robert, ed. *The Classic Novel: From Page to Screen*. Manchester and New York: Manchester University Press, 2000.

Golden, John. *Reading in the Dark: Using Film As a Tool in the English Classroom*. Urbana: National Council of Teachers of English, 2001.

Hutcheon, Linda. *A Theory of Adaptation*. New York and London: Routledge, 2006.

McCabe, Colin, Kathleen Murray and Rich Warner, eds. *True to the Spirit: Film Adaptation and the Question of Fidelity*. New York and Oxford: Oxford University Press, 2011.

Peña-Ardid, Carmen. *Literatura y cine: Una aproximación comparativa*. Madrid: Cátedra, 2009.

Sanders, Julie. *Adaptation and Appropriation*. London and New York: Routledge, 2006.

Stam, Robert and Alessandra Raengo, eds. *Literature and Film: A Guide to the Theory and Practice of Film Adaptation*. London: Blackwell, 2003.

Adaptacions als continguts degudes al COVID-19

Les unitats 5 i 6 s'han eliminat del programa de l'assignatura.

S'han proporcionat dos dossiers per a la preparació per part dels estudiants de les unitats 5 i 6 . Aquesta feina opcional es valorarà amb fins un 10% per cada dossier que l'alumne prepari correctament.

Adaptacions a la metodologia degudes al COVID-19

PER LA **UNITAT 3** SOBRE "THE FINAL PROBLEM" D'ARTHUR DONAN COYLE I LA SEVA ADAPTACIÓ (Episodi "The Final Problem" de *Sherlock Holmes* (Granada, 1984-1985) i l'episodi "The Reichenbach Fall" de *Sherlock* (BBC, 2010-)):

- Vam aconseguir completar la part introductòria d'aquesta unitat a classe abans del tancament. Vam poder discutir la **Worksheet 2** fins la pregunta 5. Per a les preguntes 6 a 10 els estudiants han rebut guies pel seu estudi i realització.

PER LA **UNITAT 4** SOBRE *PRIDE AND PREJUDICE* DE JANE AUSTEN I LA SEVA ADAPTACIÓ PER LA BBC DE 1995:

- Un test per emplenar els buits sobre els personatges i aconteixements principals en la novel·la. Aquest test es troba a l'eina TESTS I QÜESTIONARIS (és una pràctica no avaluable)
- Per tal d'introduir la novel·la els estudiants tenen una versió anotada del Power Point per a ser estudiada a casa (a RECURSOS)
- Per discutir la **Worksheet 3** hi ha tres sessions de discussió en linia els dies 2, 3 i 8 d'abril. Les gravacions d'aquestes sessions es troben a VIDEOCONFERÈNCIA/ENREGISTRAMENTS. Un resum redactat del que es va discutir a aquestes sessions, amb títol 'WORKSHEET 3 – MAJOR HIGHLIGHTS', es troba a RECURSOS.
- Hi ha també dos participacions en el FORUM de debat per discutir qüestions de la novel·la i la seva adaptació. La primera(que demanava un mínim de dues participacions) es va tancar el 28 de març. La segona (amb tres contribucions) es tancarà l'1 de maig.

PER LA **UNITAT 7** sobre "THE WISDOM OF EVE" i *ALL ABOUT EVE*

- PowerPoints i apunts per cada lliçó de la unitat.
- Videoconferències i gravacions de les lliçons i discussions de la història curta i la pel·lícula (14,15,21, 22 i 29 d'abril)

PER **UNIT 8** SOBRE ADAPTING THE L-WORD

- PowerPoints i apunts per cada sessió de la unitat.
- Videoconferències i gravacions de les lliçons i discussions de la història curta i la pel·lícula (13, 20 i 27 de maig; 3,i 4 de juny)

Adaptacions al pla de desenvolupament degudes al COVID-19

ACTUALITZACIÓ DE DATES

LES UNITATS 1 A 4 Es van completar abans del 8 D'AbRIL.

LES DATES PER A LES ACTIVITATS D'AVALUACIÓ ES DONEN A L'ESPAI PER LA SEGÜENT SECCIÓ (AVALUACIÓ).

LES DATES PER A LES SESSIONS ENLÍNIA ES DONEN A L'ESPAI DE DALT (METODOLOGIA)

Adaptacions a l'avaluació degudes al COVID-19

PE1: Examen	**12 % (UNITAT 1)**	**Data d'entrega/realització**
PE2: Examen	**29 % (UNITATS 2, 3 and 4) L'examen es farà utilitzant l'eina d'ACTIVITATS. Els estudiants tindran preguntes de redacció que hauran d'entregar en el límit de temps previst. Els estudiants poden utilitzar els seus apunts o l'internet si volen, encara que les qüestions requeriran l'argumentació i no la repetició de de continguts. Implicaran discutir, comparar, relacionar i exemplificar.**	**6 maig**

AP1: Dossier Unitat 7	**14% Els estudiants hauran de preparar aquest dossier individualmente i entregar-lo abans de la data límit.**	**17 maig**
AP2: Dossier Unitat 8	**15% Els estudiants hauran de preparar aquest dossier individualmente i entregar-lo abans de la data límit.**	**16 juny**
AP3: Treball Escrit	**20 % Tal i com dicta el programa de l'assignatura.**	**1 juny**
AP4: Dossier Unitat 5 (opcional)	**+ 10% Els estudiants hauran de preparar aquest dossier individualmente i entregar-lo abans de la data límit.**	**20 juny**
AP5: Dossier Unitat 6 (opcional)	**+ 10% Els estudiants hauran de preparar aquest dossier individualmente i entregar-lo abans de la data límit.**	**20 juny**
PARTICIPACIÓ EN ELS FORUMS ENLÍNIA	**10 %**	**28 març (2 contribucions)**
		1 maig (3 contribucions)